

Mar Fernández Vázquez

xabier.etxaniz@ehu.es

Euskal Herriko Unibertsitatea/
Universidad del País Vasco

(Recibido 12 abril 2011/
Received 12th April 2011)

(Aceptado 25 mayo 2011/
Accepted 25th May 2011)

Los premios literarios, una estrategia en Carlos Casares

*LITERARY AWARDS, AN STRATEGY IN
CARLOS CASARES OUTPUT*

Resumen

En este trabajo, integrado en las líneas de investigación de LIJMI, se describen brevemente las principales estrategias de acción de las que hizo uso Carlos Casares Mouriño para situarse y asentarse en el campo literario gallego, dedicando una mayor atención a los premios literarios como elementos canonizadores. El escritor ourensano no solo fue autor de obras en gallego pensadas para el potencial lector infantil y juvenil sino que también escribió obras para el público adulto, además de preocuparse por realizar traducciones de obras canónicas universales, ser editor de biografías de figuras clásicas de la lengua y cultura gallegas y ser colaborador diario en varios periódicos gallegos. A continuación, a la luz de la identidad, la intertextualidad y el humor, se analizan de forma independiente pero resaltando similitudes y divergencias entre ellas, dos de las obras de Carlos Casares premiadas y pioneras en la Literatura Infantil y Juvenil gallega: *A galiña azul* (1968) y *As laranxas máis laranxas de todas as laranxas* (1973). Como cierre del trabajo se concluye que ambas obras posibilitaron que Casares se situase y asentase en el sistema de la Literatura Infantil y Juvenil gallega y se convirtiese en un clásico de este sistema. Se apuntan marcas de identidad del estilo casariano comunes al resto de su producción y se recoge la bibliografía manejada.

Palabras clave: Carlos Casares, literatura infantil y juvenil gallega, identidad, intertextualidad, humor.

Abstract

In this paper, which goes along the lines of the research network LIJMI, the main action strategies Carlos Casares Mouriño employed to enter and establish in Galician literary system are described. Regarding this, literary awards as canonizing elements will be mainly focused on. The author from Ourense wrote not only Galician works for potential children and young adult readers, but he also wrote works for adults, translated universal canonical works, edited biographies of Galician language and culture classical authors, and collaborated daily in several Galician newspapers. To go on with and in the light of identity, intertextuality and humour, two prizewinning and pioneering works by Carlos Casares are analyzed, independently but highlighting the similarities and differences between them. These are *A galiña azul* (1968) and *As laranxas máis laranxas de todas as laranxas* (1973). To finish with, it is concluded that both works enabled Carlos Casares to enter and establish himself in Galician Children and Young Adults' Literary system, and to become a classic in it. Common identity style characteristics to all Casares output are commented, and the bibliography employed is exposed.

Keywords: Carlos Casares, Galician Children and Young Adults' Literature, identity, intertextuality, humour.

1. Carlos Casares en el campo literario gallego¹

El escritor Carlos Casares Mouriño (Ourense, 1941-Vigo, 2002) se sirvió de tres estrategias de acción (premios, tertulias y colaboraciones periodísticas) para entrar y situarse en el campo literario gallego, forjando una trayectoria literaria y cultural con la que ayudó a la configuración del polisistema literario gallego.

Fue escritor de Literatura infantil y juvenil y Literatura para adultos, traductor literario de clásicos universales, editor crítico de biografías y colaborador periodístico, y desarrolló asimismo otras actividades culturales que lo acercaron incluso a la política.

Su primer intento para acercarse al campo literario gallego fue presentarse en 1949 al Concurso Provincial de Cuentos de Navidad. El jurado, presidido por el intelectual Vicente Risco, le concedió el primer premio, galardón que le permitió entablar amistad con Risco, quien había sido profesor de su padre, Herminio Casares, y entrar en contacto con jóvenes artistas y escritores que asistían a las tertulias que Risco presidía en distintos cafés de la ciudad de As Burgas.

Años más tarde, fue galardonado en el Certame Nacional de Poesía Universitaria de 1963 y en los Xogos Florais de Vilagarcía de Arousa de 1965, cuando estaba comenzando a publicar sus primeras composiciones literarias: los poemas "Verbas de esperanza para Rosalía" (*Grial*, 1963, tomo I, nº 11, pp. 96-100), y "[Roula, muiño triste, ...]" y "[Amemos...]" (1966, tomo IV, nº 11, pp. 103-104); y los relatos cortos "Cando cheguen as chuvias", "Agarda longa ó sol", "Monólogo" e "Didiante do retrato" (*Grial*, 1965, tomo III, nº 7, pp. 48-55). Estos cuatro relatos, a los que se sumaron ocho más, formaron el volumen de Literatura de adultos *Vento ferido* (1967), que publicó, animado por Ramón Piñeiro, en la colección "Illa Nova" que este dirigía en la editorial Galaxia.

De la mano de Ramón Piñeiro Casares empezó a participar, a finales de los años sesenta, en tertulias en las que se discutía de política y se intercambiaban libros, además de acudir a alguna reunión del PSG (Partido Socialista Galego, creado en 1963) como simpatizante.

Entre 1967 y 1974 mantuvo la sección semanal "Con esta lupa" en el periódico ourensano *La Región*, los primeros años en castellano² y entre 1972 y 1974, en gallego e ilustrada por las caricaturas de Siro López. En las colaboraciones publicadas en *La Región* ya se podían trazar las líneas básicas de su pensamiento, en opinión de Víctor F. Freixanes (2002: 13): "o amor polas palabras, o discurso da tolerancia, o respecto pola diversidade, esa riquísima curiosidade intelectual polos feitos e os aconteceres máis variados que amosou sempre, o humor, a capacidade para construír o relato e converter a anécdota (exemplificadora) en categoría, as súas teimas, os seus autores queridos, as súas preocupacións...".

1 Este trabajo es una muestra de las investigaciones que estoy realizando en mi tesis de doctorado dirigida por Blanca-Ana Roig Rechou y vinculada al Departamento de Filoloxía Galega de la Universidad de Santiago de Compostela a través del programa de doctorado "Literatura e construción da identidade na Galiza". El marco teórico-metodológico utilizado parte de las teorías de Pierre Bourdieu en relación al campo literario para ver como se fue situando Carlos Casares en el campo literario gallego. Se analizan dos de sus obras teniendo en cuenta varios tópicos y analizando como le han permitido situarse en el campo literario.

2 Debido a que como explica Víctor F. Freixanes (2002: 15): "Escribir en galego nos xornais, fóra de personalidades moi so-branceiras, era practicamente imposible para os máis novos. Outra cousa eran os libros, dirixidos a un público minoritario, máis selectivo. A defensa das causas progresistas (e galegas) faise dende o castelán."

En 1968, cuando Casares accedió al sistema de la Literatura Infantil y Juvenil gallega (en adelante, LIJ) por medio de un premio literario, un procedimiento asociado al *subcampo de gran producción* a través del que consiguió entrar en el *subcampo de producción restringida*, ya poseía capital simbólico y determinado gracias a la posición de reconocimiento en que lo habían situado otros escritores y críticos de la literatura gallega para adultos a raíz de la publicación del mencionado volumen narrativo *Vento ferido*³.

2. Una narración infantil premiada

La primera obra infantil de Casares fue *A galiña azul* (1968), un volumen de cinco cuentos o microrrelatos que tomó su nombre del cuento homónimo con el que el escritor ourensano obtuvo el primer premio en el I Concurso Nacional de Contos Infantís "O Facho" del año 1968, en la modalidad de "contos para nenos", un certamen convocado anualmente que intentaba contribuir a fomentar y estimular la creación de una Literatura Infantil y Juvenil gallega⁴.

Al presentarse a este concurso literario Casares respondía a un llamamiento de la editorial Galaxia que, en su planificación social y cultural (entendida esta con el significado que Itamar Even-Zohar le atribuye en 1997 a la "Culture Planning"), animó a dotar al lector infantil y juvenil de materiales de lectura, que conjugasen tradición y modernidad, para crear colecciones dirigidas a este lector (Roig, 1996: 411).

Con este volumen de cuentos, publicado originariamente en la colección infantil de la editorial Galaxia, caracterizada por dibujos a dos tintas con dibujos de Trichi, Ilda, Mima y Alberto García Alonso, hijos de Xoán Ledo⁵, Casares inauguró en la Literatura Infantil y Juvenil gallega la tendencia fantástico-realista⁶, que se enmarca en el realismo crítico que imperaba en la literatura en 1968 y añade elementos fantásticos, siguiendo el ejemplo de Lewis Carroll.

Contó con una adaptación teatral en 1976 por parte del Grupo Teatral Semente, dirigido por Rosario Belda Romero, que se explica no sólo por la importante significación y calidad del volumen de relatos sino también por el hecho de que los premios literarios sirven para atraer y revalorizar el resto de la producción del autor galardonado, como apunta Roig (2006: 203-204), ya que en 1973 Casares había conseguido el primer premio del I Concurso infantil de teatro "O Facho" por otra obra pionera sobre la que volveré más adelante: *As laranxas máis laranxas de todas as laranxas*.

Al año siguiente de esta escenificación, en 1977, se reeditó por vez primera este volumen de cuentos o microrrelatos, reedición a la que siguieron otras reediciones y reimpressiones en 1979, 1983, 1988, 1991, 1993, 1996, 2002, 2003 y 2007. Además, en 1978 dos de los cuentos, "A formiga esquiadora" y "A galiña azul", fueron incluidos en el cassette estéreo *Contos galegos*, del Grupo Aveláña.

3 Términos empleados por Pierre Bourdieu al proponer una teoría sistémica en *Le champ littéraire* (1991).

4 Puede consultarse la importante labor llevada a cabo por la coruñesa Asociación Cultural O Facho en VV.AA., A Agrupación cultural *O FACHO. A Coruña na cultura galega* (1991) y Eulalia Agrelo Costas (2000).

5 Nombre literario del médico y portadista de la editorial Galaxia Ricardo García Suárez (Ferro, 1917-Vigo, 2006).

6 Entendida como "aqueles contos que se ben teñen a súa orixe na transmisión oral, responden de forma realista, fantástico-realista ou fantástica ós novos argumentos e temas da sociedade do momento, incorporando todo tipo de personaxes e novas técnicas narrativas con máis ou menos fortuna" (Roig, 1996: 458).

A galiña azul fue escrito para cumplir la promesa que le hizo Casares a la madre de la niña a quien dedica el volumen, "Ana Lasquetti González-Pardo", quien es al mismo tiempo protagonista del mismo, una elección que sólo había hecho con anterioridad en la LJJ gallega Evaristo Correa Calderón (Roig, 1996: 459) en el cuento de hadas *Margarida a do sorriso da aurora* (1927).

En la carta que encabeza el volumen y en la que se dirige a la niña, Casares realizó una clara defensa de la identidad gallega al reivindicar la escritura en este idioma: "Eu non sei se te decatas de que es galega, [...] Mentres non volvas, mándoche estes contos, escritos na túa lingua, ..." (Casares 2007: 3).

Se estructura en cinco cuentos o microrrelatos: "O peixe da fonte do xardín", "A bomba da felicidade", "A galiña azul", "A formiga esquiadora" e "O final da historia da galiña azul", que se presentan engarzados por varios elementos discursivos que proporcionan unidad al conjunto: un narrador omnisciente y testigo, el mismo espacio geográfico de las Terras da Limia y la reiteración de personajes como la gallina azul, Leoncio, el Guardia o Lorenzo en varios cuentos añadiendo en cada aparición nuevos rasgos definitorios del personaje.

El argumento de los cuentos "A galiña azul" y "A bomba da felicidade" surgió de una anécdota referida por Leoncio, un loco bondadoso al que el escritor ourensano conoció cuando este se había presentado en su pueblo para revolucionarlo todo. Este personaje reapareció en las colaboraciones periodísticas "El loco, la gallina y el pluralismo" (*La Región*, 24 de mayo de 1970) y "A historia dun tolo" (*La Voz de Galicia*, 24 de junio de 1992, y se recogió en la recopilación *Á marxe*, 1992, 2005: 55-56), estableciéndose así una intratextualidad con otras obras de Casares; intratextualidad en la que subyace, no tanto el texto narrativo ni el lector al que iba dirigido dicho texto, sino el hecho de narrar, que era lo que realmente le interesaba al escritor ourensano.

En este volumen Casares aborda distintos temas y motivos que se acabaron convirtiendo en recurrentes en su narrativa: la crítica de la injusticia en cualquiera de sus manifestaciones (autoritarismo, prepotencia, delación y violencia), el apoyo a los débiles, el interés por la infancia, la crítica a la sociedad, la preocupación por conectar con el lector y la búsqueda de un lenguaje comprensible, entre otros.

El propio autor reconoció en una entrevista concedida a Maribel Outeiriño que este volumen permite dos niveles de lectura: el lector infantil comprende la maldad de la gente que tiene intención de matar a la gallina azul, y el lector adulto percibe en el volumen "el pluralismo de opiniones, la libertad individual, la opresión, etc." (Valcárcel, 2002: 92).

La actitud de Leoncio y otros personajes que apoyan a la gallina azul supone una ruptura contra una jerarquía establecida que lucha por mantener su estatus elevado, aunque no disponga de argumentos que respalden su supremacía impuesta, que se concreta en la historia en la actitud del alcalde Manolito Listón quien afirma "unha galiña que pon ovos de cores e que di cocorocó en vez de cacaracá non é unha galiña como é debido" (Casares 2007: 18).

Esta actitud crítica del escritor ourensano se relaciona con varios aspectos: la pugna que los escritores llevaron a cabo para fundar en Galicia la "comunidad imaginada" de la que hablaba Benedict Anderson (1993: 17-25, 68-76 y 228-258), dejando atrás las imposiciones de Castilla y reivindicando el papel que debían cumplir las élites intelectuales; la lucha de Casares por la autonomía del escritor en el campo cultural que a él le permitió construir una trayectoria ascendente que lo situó en el *subcampo*

de producción restringida; la consciencia de su espacio de posibles y el conocimiento de las estrategias para situarse en el campo literario y permanecer en él; y la influencia de la preocupación por el otro que se plasma en la obra de Albert Camus, uno de los autores más admirados por Casares.

El escritor ourensano empleó el humor para ridiculizar ante los oprimidos a los personajes prepotentes que abusan de su autoridad, de ahí que al inicio de la historia de la gallina azul el poder está en manos de Manolito Listón pero en el desenlace, debido a su actitud, el alcalde aparece burlado por los vecinos.

El intertítulo "A bomba da felicidade" alude a los juegos infantiles de Casares en sus veraneos en la casa de Sabucedo de su tío médico, como rememoró en una entrevista sobre su infancia: "indagar nos niños dos paxaros, facer trasnadas, inventar bombas" (Platas Tasende, 1998: 18). Además, el objeto "la bomba de la felicidad" es el precedente de una naranja/huevo que explota en la premiada pieza teatral que analizaré más adelante.

Del microrrelato "A formiga esquiadora" cabe resaltar el protagonismo de un personaje desprotegido pero valiente y trabajador, de ahí la ternura que rezuma el desarrollo de su historia y que se extiende al apelativo aplicado a la protagonista.

La importancia de la semiótica del color azul, que está presente en el cuento central del volumen y es una de las dos tintas empleadas en las ilustraciones de la primera edición, se extiende también al color rojo y se explica por razones ideológicas y por la adecuación al lector infantil.

3. Premio a la literatura dramática infantil de Casares

En el año 1973 Carlos Casares se presentó de nuevo a otro concurso convocado por la coruñesa Asociación Cultural "O Facho". Se trataba en esa ocasión del I Concurso infantil de teatro d'O Facho, que ganó con *As laranxas máis laranxas de todas as laranxas*.

Desde 1973 el Grupo de Teatro O Facho, bajo la dirección de Xosé Manuel Rabón Lamas, hizo representaciones de esta pieza con la que debutaron en la clausura de la I Mostra de Teatro de Ribadavia (un ciclo teatral que en la actualidad es un referente del teatro gallego) cosechando gran éxito entre los públicos infantil y adulto de los que arrancaron sonoras carcajadas las actuaciones del perro Paulino y del Veciño Gordo. Esta representación no estaba destinada principalmente al público infantil, como sí ocurrió con la versión de José Caldas para el Centro Dramático Galego en 2004 al mezclar elementos que resultaban más próximos a este público. Desde 1973 se sucedieron las críticas laudatorias de esta pieza a cargo de numerosos estudiosos y especialistas en literatura gallega y en literatura dramática que resaltaron la ruptura con el realismo de la literatura de la época, la intertextualidad, el simbolismo y significación de varios elementos, la comicidad, la fantasía, el *nonsense* y la similitud con escenas cinematográficas.

Una dedicatoria personal privada a las sobrinas del escritor ourensano y el *dramatis personae* anteceden al texto dramático, que se estructura en un único acto y se localiza en un espacio del mundo rural gallego. El texto dramático está escrito, al igual que *A galiña azul*, en la variedad dialectal del bloque central del área lucu-auriense del gallego al que pertenecía Casares, pero todas las reediciones de esta pieza (1979; 1988, en la colección Tartaruga; 1993, en la colección Árbore; y 2009, en la nueva colección Árbore) ajustaron el texto dramático a la normativa que estaba en vigor en el idioma gallego

en el momento de las respectivas publicaciones. Cuenta con los bocetos de figurines y del decorado general realizados por Luís Seoane.

En toda la pieza rezuma un tono de comedia que es observable desde el título, marcado por la hipérbole, y que predispone al lector/espectador a presenciar escenas fantásticas. El comienzo es propio del cine mudo ya que no existe el diálogo y se presenta una escena cómica: Elías aparece como un hombre despistado que lleva enormes zapatos y que, tras descubrir enormes naranjas en el árbol de su huerta, se pone a correr, se da un golpe contra la puerta de su casa y cae al suelo.

Como en *Agaliña azul* con la anécdota narrada por Leoncio, esta pieza también tuvo su origen en una anécdota, en este caso, una historia fantástica marcada por el azar que produce el nacimiento de cinco frutos de aspecto desconocido en el árbol de la huerta de Elías y Anxa. Son cinco "toromelos" (vocablo usado como metáfora de cualquier objeto que el receptor puede imaginar) que presentan rasgos propios de las naranjas y de los limones. Tras el estallido de una de las naranjas, se incrementan la hipérbole y el absurdo desde el instante en que llegan a la huerta de Anxa y Elías vecinos que se caracterizan por rasgos y personalidades en claro contraste y que causan situaciones fantásticas, disparatadas y surrealistas pero marcadas por el humor, la alegría, la compasión y la armonía. Algunas de esas situaciones son que el zapato de un vecino y la escopeta de otro salen volando por los aires, que la habladora gallina Petra pone un huevo y que el propio huevo discute sobre como deben batirlo y se acaba convirtiendo en una fuente que mancha a todos los personajes, y un sinfín de situaciones hasta llegar al desenlace de la pieza teatral en el que una naranja cae al suelo y Anxa consigue abrirla con una fórmula mágica, brotando de ella objetos disparatados que habían pedido ansiosamente los vecinos, como en la precedente bomba de la felicidad de Leoncio en *A galiña azul* y principalmente en el clásico cuerno de la abundancia de la ninfa Amaltea (como señala Roig, 2009: 125) o como subversión de la caja de Pandora, de tal forma que la esperanza se convierte en la artifice de la alegría final de los vecinos al verse cumplidos sus sueños.

Del mismo modo, Casares también reescribe el hipotexto de la fórmula "Ábrete Sésamo" de *Las mil y una noches* ya que Anxa, que había olvidado la fórmula exacta para abrir la naranja/huevo, va haciendo uso de distintas fórmulas, lo que origina cambios léxicos en la fórmula inicial y ocasiona consecuencias insólitas en los personajes que provocan que una risa *in crescendo* en el lector/espectador y que convergen en la instauración de una nueva realidad, tras la destrucción de la lógica aparente del entorno social que rodea al ser humano.

Además se pueden trazar varios paralelismos entre *Alicia en el país de las maravillas* y *Alicia a través del espejo* de Lewis Carroll y la pieza casariana: la acción comienza en un espacio real y, por azar, se origina un movimiento de los personajes y varios conflictos; numerosos personajes rodean, acompañan y participan de las aventuras vividas por el protagonista; se produce un momento de confusión previo al comienzo de las sucesivas anécdotas que se van enlazando sin orden ni concierto; el lenguaje ocupa un lugar destacado; el protagonista se amolda con rapidez a los cambios; se da una lucha para lograr alcanzar sueños y objetivos ansiados; la fantasía y la realidad están muy próximas, casi rozándose; la presencia de fórmulas mágicas y la actuación de los vecinos como meros títeres o arquetipos de las comedias de Carlo Goldoni a imitación de la *commedia dell'arte*.

Además animales como la gallina Petra (clara intratextualidad con la gallina azul) y el perro Paulino (como antecedente del protagonista de *Ocan Rin e o lobo Crispin*, 1983) cobran rasgos humanos como Anxa y Elías: hablan, opinan y reflexionan y poseen nombres propios frente a los vecinos, que se definen por el rasgo más relevante de su personalidad: Veciño Gordo, Veciña Desdentada, Veciña Sabida, entre otros.

Cabe destacar que Casares, en el caso del Veciño Gordo, distrajo la atención del lector/espectador de la gordura del personaje y la desvió hacia una gula desmesurada que se concreta en constantes peticiones de comida, que despiertan la ternura de los demás vecinos que intentar satisfacerlo.

La actitud violenta del Veciño da Escopeta llevó a Casares a ridiculizarlo de una forma indirecta presentándolo cosificado, reducido al brazo que mueve la escopeta que sale volando, arma que blandía constantemente amenazando al resto de vecinos con la expresión: "¡Ides todos ao cárcere!", que trae a la mente "¡Que le corten la cabeza!" que repite constantemente la Reina de Corazones de *Alicia en el país de las maravillas*, personaje sobre el que Lewis Carroll aplicó la justicia poética al final de la obra, lo que también hizo Casares ya que el arma cae sobre el Veciño da Escopeta, provocando así el final de la tensión violenta que este había creado y la carcajada del lector/espectador (procedimiento que repitió Casares en la colaboración periodística "Xente que cae do ceo", 2006: 153).

Esta pieza presenta elementos que reflejan la identidad gallega: la casa típica gallega rodeada de una huerta, un pozo, un árbol frutal, una gallina, un perro; la vestimenta de los personajes; la variedad dialectal del gallego ya mencionada; y la ironía y retransa de las expresiones usadas por los personajes.

4. A modo de conclusión

Desde el punto de vista literario y fijándome sobre todo en los tópicos identidad, intertextualidad y humor, es de destacar que, en conjunto, las dos obras analizadas han permitido que Carlos Casares se haya situado y asentado en el sistema de la Literatura Infantil y Juvenil gallega y que se haya convertido en un autor clásico⁷ de este sistema. Ambas obras responden a inquietudes similares que se concretan en marcas de identidad del estilo casariano que son extrapolables al resto de su producción. Entre ellas cabe destacar una preocupación reflexiva por el lenguaje como canal de comunicación, la búsqueda de un lenguaje claro y transparente "como o cristal limpo da ventá" (Ponte Far, 2010: 5), la reivindicación de la libertad del otro, la linealidad narrativa salvo pequeños *flash-forward*, el uso de la variedad dialectal del gallego de su villa natal como lengua literaria, y la inauguración de la tendencia fantástico-realista y de la corriente humorística en la LIJ gallega al hacer uso Casares de tópicos literarios universales (identidad, humor e intertextualidad) que le permitieron interactuar con otros ámbitos lingüísticos y sistemas literarios alejados en el tiempo y el espacio, y fundamentalmente cimentar en bases sólidas su producción infantil y juvenil y por extensión el sistema de la LIJ gallega al que Carlos Casares contribuyó a configurar.

7 Siguiendo las características que le atribuye Blanca-Ana Roig Rechou (Gomes y Roig coords. 2007: 65).

Referencias bibliográficas

Bibliografía primaria:

- CASARES [Mouriño], C. (1968). *A galiña azul*. 1º Premio do 1º Concurso Nacional de contos infantís en galego d'O Facho 1968. Debuxos de Trichi, Ilda, Mima e Alberto García Alonso. Vigo: Editorial Galaxia. // (1977) Vigo: Galaxia. 65 pp. // (1979) Vigo: Galaxia. 65 pp. // (1983) Vigo: Galaxia. 65 pp. // (1988) Vigo: Galaxia. Col. Tartaruga. 18. 27 pp. // (1991) Ilust. Xan López Domínguez. Vigo: Galaxia. Col. Árbore. 34. Serie laranxa (a partir de 7 anos e para adultos). 48 pp. // (1993) ilust. Xan López Domínguez. Vigo: Galaxia. Col. Árbore. 34. Serie laranxa (a partir de 7 anos e para adultos). 48 pp. // (1996) Ilust. Xan López Domínguez. Vigo: Galaxia. Col. Árbore. 34. Serie laranxa (a partir de 7 anos e para adultos). 48 pp. // (2002) Ilust. Xan López Domínguez. Vigo: Galaxia. Col. Árbore. 34. Serie laranxa (a partir de 7 anos e para adultos). [46] pp. // (2003) Ilust. Xan López Domínguez. Vigo: Galaxia. Col. Árbore. 34. Serie laranxa (a partir de 7 anos e para adultos). [46] pp. // (2007) (5ª ed. nesta colección) Debuxos de Trichi, Ilda, Mima e Alberto García Alonso. Vigo: Galaxia. Col. Árbore/Galaxia. [Lectorado autónomo]. [34] pp.
- _____. (1973). *As laranxas máis laranxas de todas as laranxas*. 1º Premio do 1º Concurso infantil de teatro d'O Facho. Ilust. Luís Seoane. Vigo: Editorial Galaxia. 67 pp. // (2ª ed. 1979) // (1988) Vigo: Editorial Galaxia. Col. Tartaruga. 19. Serie Galega. 39 pp. // (1993) Vigo: Editorial Galaxia. Col. Árbore. 61 (para ler e escoitar). 58 pp. // (2004) *Versión e dirección de José Caldas*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia/IGAEM. Col. Centro Dramático Galego. 33. // (2009) (2ª ed. nesta col.) Vigo: Editorial Galaxia. Col. Árbore. 159. 77 pp.
- _____. (1983). *O can Rin e o lobo Crispín*. Ilust. Pedro de Llano. Vigo: Editorial Galaxia. Col. A chalupa. 5. [32] pp. // (2ª ed. 1986) // (2005) Vigo: Editorial Galaxia. Col. Árbore/Galaxia. [Lectorado autónomo]. [31] pp.
- _____. (2005). *Á marxe, 1992. Obra xornalística I*. Vigo: Editorial Galaxia. Col. Literaria. Biblioteca Carlos Casares.
- _____. (2006). *Á marxe, 1993. Obra xornalística II*. Vigo: Editorial Galaxia. Col. Literaria. Biblioteca Carlos Casares.

Bibliografía secundaria:

- AGRELO COSTAS, E. (2000). La labor de la Asociación Cultural O Facho dentro del panorama de la literatura infantil y juvenil gallega. En VV. AA. *Actas del II Congreso de Literatura infantil y juvenil: Historia Crítica de la Literatura Infantil e Ilustración Ibéricas* (pp.353-355). Extremadura: Junta de Extremadura.
- ANDERSON, B. (1993). *Comunidades imaginarias: Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*. México: Fondo de Cultura Económica.
- EVEN-ZOHAR, I. (1998). Planificación cultural e resistencia na creación e supervivencia de entidades sociais. En *A Trabe de Ouro*, IV, 36 (outubro-novembro-diciembro), 481-489. (Traducción de Even-Zohar, Itamar, "Culture Planning and Cultural Resistance in the Making and Maintaining of Entities", http://www.tau.ac.il/~itamarez/papers/plan_res_g.htm).
- FREIXANES, V. F. (2002). O primeiro Casares. En Marcos Valcárcel (coord.). *Carlos Casares, punto de encontro. Lembranza e homenaxe desde Ourense* (pp. 13-16). Ourense: Concellería de Cultura do Concello de Ourense. Auria. 7.
- GOMES, J. A. Y ROIG RECHOU, B. (coords. 2007). *Grandes Autores para Pequenos Leitores. Literatura para a infancia e a juventude: Elementos para a construción de um cânone*. Porto: Deriva Editores. 4.

- PLATAS TASENDE, A. M. (1998). Conversación con Carlos Casares". En *Revista Galega do Ensino*, 21, 15-27.
- PONTE FAR, J. A. (2010). Carlos Casares, unha infancia feliz. En *La Voz de Galicia*, "La Voz de la Escuela", ano 28, n.º 959, "Literatura gallega", "Conversaciones en la distancia", 19 mayo 2010, 4-5.
- ROIG RECHOU, B. (1996). *A Literatura Galega Infantil. Perspectiva diacrónica, descrición e análise da actualidade*. Santiago de Compostela: Universidade, Servicio de Publicacións e intercambio científico. Teses en microficha. 578.
- _____ (2006). Os premios literarios infantís e xuvenís no marco Ibérico: Tradición e innovación. En Armindo Mesquita (coord.). *Mitología, tradición e innovación. (Re) leituras para una nova literatura infantil*. (pp. 203-212). Gaia (Portugal): Edições Gailivro.
- _____ (2009). La aportación decisiva de Carlos Casares a la LIJ. En *Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil (AILIJ)*, 7(2), 117-137.
- VALCÁRCEL, M. (coord. 2002). *Carlos Casares, punto de encontro. Lembranza e homenaxe desde Ourense*. Ourense: Concellería de Cultura do Concello de Ourense. Auria. 7.
- WV. AA. (1991). *A Agrupación cultural O FACHO. A Coruña na cultura galega*. A Coruña: Agrupación cultural O Facho. Papeis do Curro.